



Thánh-thơ Công-hội cảm ơn ông bà Âu-dăng-Trình ở Hà-nội giúp 1\$00, và ông bà Nguyễn-Hữu ở Sài-gòn cũng giúp 1\$00. — *Thơ-kj* : Tôn-thất-Thùy.

Thâm-cảm hậu-tình. — Bản-báo xin thành-thực cảm ơn ông Diệp-văn-Cần, Truyền-đạo ở Cần-đước, và ông Nguyễn-văn-Minh, ở Lai-châu, mỗi ông đã tặng lại một số báo biểu. — *T.K.B.*

NAM-KỶ

An-thái-đông. — Ở đây và ở Mỹ-thiện có giảng phục-hưng và bố-đạo từ 4 đến 6 Jun. Có các ông Tươi, Hiệu, Tranh và Hiền giảng-dạy. Kết-quả được 14 người ăn-năn đầu-phục Chúa. Anh em tin-đồ cũng ăn-năn tội, khóc-lóc, hạ mình và hứa-nguyện dâng thân hầu việc Chúa. A-lê-lu-gia! — *Ban Trị-sự.*

Cần-thơ. — Con tôi là Nguyễn-thị-Thi, 16 tuổi, mắc bệnh điên, ở nhà thương hơn một tháng mà không bớt. Tôi bèn đem con về nhà, nhờ Hội-Thánh-sốt-sắng cầu-nguyện, thì bây giờ nó tỉnh-tao như thường. Tôi xin cảm ơn Chúa cùng các anh chị em đã có lòng yêu-thương cầu-nguyện cho. — *Mme Bùi-tự-Do.*

Cai-lậy. — Trái sáu năm trước, Hội Cai-lậy bị dời đi nơi khác, anh em tin-đồ thất-lạc, kẻ yếu-đuối sa-ngã, người còn sót lại thì nhóm ở hai Hội Mỹ-thơ và An-thái-đông.

Nhưng Chúa đã kêu-gọi một số tin-đồ mới, dức-dấy một số tin-đồ cũ, lại thêm Mẫu-Hội giúp-đỡ, nên đã xây xong nhà-thờ mới, phí-tồn gần 600\$00. Ngày 25-29 Mai đã làm lễ khánh-thành, có các ông Jeffrey, Thảo, Sáng, Phát, Tửu, Tôn, Thân đến giảng-dạy. Kết-quả anh em tin-đồ rất cảm-động, quyết vâng lời Chúa, có 13 người quay về tin Chúa và 10 người sa-ngã ăn-năn.

Xin các qui-hội nhớ cầu-nguyện cho Hội Cai-lậy được kết-quả vinh-hiễn danh Chúa. Đa-tạ! — *Phan-văn-Tranh.*

Sa-đéc. — Nhơn ngày thăm-vấn đề phong chức Mục-sư cho ông Truyền-đạo của chúng tôi cùng với hai ông Truyền-đạo Biên-hòa và An-thái-đông, Hội-Thánh Sa-đéc có mở luôn cuộc phục-hưng và bố-đạo đặc-biệt trong 3 ngày đêm, từ 24 đến 26 Jun 1941.

Chúa có dùng ông bà Jeffrey, và các ông Carlson, Hỉ, Hiệu, Cung, Cương giảng-dạy và rọi hình. Anh em tin-đồ nhóm lại đông-đủ và rất được ơn; nhứt là các bạn thanh-niên được ông bà Jeffrey giúp-đỡ, thúc-giục, nên quyết chí hăng-hái lo việc Chúa. Người ngoại nhóm chặt cả trong lẫn ngoài; kết-quả được 12 linh-hồn ăn-năn. A-lê-lu-gia! — *Thơ-kj* : Nguyễn-văn-Niên.

TRUNG-KỶ

Lạc-thành. — Tạ ơn Chúa, Hội-Thánh lúc này có vẻ tấn-bộ, anh em sốt-sắng lo việc nhà Chúa. Kể từ tháng giêng đến tháng năm tây, có 18 ông bà dâng phần mười, cộng được 106\$80. Cầu Chúa ban phước dồi-dào cho những ông bà này! — *Hoàng-trọng-Vân.*

Thanh-quít. — Ông Nguyễn-hữu-Cải, tức Nghe, 76 tuổi, là thuộc-viên của bần-hội. Một hôm ông bị cảm, tưởng xoàng thôi, ai ngờ ông nằm ngủ, rồi ngủ luôn!... Thấy lâu quá không thức dậy, con-cháu phát nghi, liền lại gần sờ đến thân-thờ ông, mới biết ông đã chết từ lâu rồi!... Nên ai nấy lo việc khâm-liệm và an-táng.

Nhưng bỗng-nhiên Chúa đã khiến ông sống lại, và hôm nay ông vẫn mạnh-khỏe như thường. Thật là một phép lạ Chúa đã làm. Bởi đó, con cháu ông được cảm-động, đến tin Chúa ngay. Vậy, chúng ta khá vui-mừng, lớn tiếng mà ngợi-khen Cứu-Chúa! — *Hoàng-trọng-Thừa.*

Phan-thiết. — Trong mấy tháng nghỉ nắng, chúng tôi tạm hầu việc Chúa ở Hội Phan-thiết.

Có mở cuộc phục-hưng, bố-đạo ở Phan-thiết và Ma-lâm, từ 9 đến 15 Jun, mời

các ông Vi-úc-Lương, Linh, Lịch, Tùng, Tu giảng-day. Người Tàu, người Chăm và người An-nam đều được nghe giảng về danh Chúa. Có 17 người An-nam trở lại cùng Chúa.

Anh em tin-dồ được đức-dầy, có 8 người hứa dâng phần mười, và đã quyên được 161\$00 trong số 250\$00 cần có để xây tư-thất. — Lê-khắc-Chấn.

Ban-mê-thuật.—Trải qua hơn hai năm chúng tôi và các anh em Radê hết lòng xin Chúa cho có số tiền làm nhà giảng

TRONG GIA-ĐÌNH

AI-TÍN

Cụ Trần-hữu-Thuởng, thân-mẫu ông Trần-khắc-Chấn, ở Vinh (13-6-1941).

Cầu Chúa yên-ùi tang-quyển.

HỈ-TÍN

Thầy Nguyễn-thanh-Hằng, con ông bà Nguyễn-thanh-Tổ, thành-hôn cùng cô Lê-thị-Điền, ái-nữ ông bà Mục-sur Lê-văn-Quế, tại Cao-lãnh (29-6-1941).



Các anh em học-sanh người Lào tại trường Kinh-Thánh Vientiane, Ai-lao

ngói, vì nhà giảng tranh sắp hư. Thi Chúa đã ban cho hơn sáu ngàn đồng, chẳng những đủ làm nhà giảng mà lại còn làm được tư-thất nữa. Công-việc đương xây-cất, có lẽ trong ba tháng sẽ xong.

Xin anh chị em nhớ cầu-nguyện Chúa ban số tiền lập nhà trường dạy Kinh-Thánh cho người Radê. Xin Chúa kêu nhiều anh em ở các chi-phái đến học Lời Chúa (hiện đã có mười lăm anh em trong bốn chi-phái). A-lê-lu-gia! — Bùi-lân-Lộc.

Thầy Lê-ngọc-Hương, con ông bà Lê-ngọc-Điệp ở Cần-thơ, thành-hôn cùng cô Lê-thị-Chất, ái-nữ ông bà Lê-khắc-Tương, ở Vinh (3-7-1941).

Thầy Nguyễn-văn-Đầu, con ông Truyền-đạo Nguyễn-văn-Sáng, thành-hôn cùng cô Nguyễn-thị-Minh, ái-nữ ông cụ Truyền-đạo Nguyễn-văn-Tuân, tại An-thái-đông (6-6-1941).

Cầu Chúa ban ơn cho các bạn trong gia-đình mới! — T. K. B.

TIN DẬY BIÊN NGOÀI

1.051 THỨ TIẾNG

ĐẾN cuối năm 1940, Kinh-Thánh đã dịch ra 1.051 thứ tiếng, ấy là theo tờ khai-trình của Thánh-thơ Công-hội nước Mỹ. Cả Kinh-Thánh đã dịch ra 184 thứ tiếng; cả Tân-Uớc đã dịch ra 227 thứ tiếng, và từng phần Kinh-

Thánh đã dịch ra 640 thứ tiếng. Đức Chúa Jê-sus phán rằng: «Tin-Lành này về nước Đức Chúa Trời sẽ được giảng ra khắp đất, để làm chứng cho muôn dân. Bấy giờ sự cuối-cùng sẽ đến.» Ngày nay ta đã gần sự cuối-cùng đó lắm.

ĐÃ PHÁT TỚI 18 TRIỆU

CÓ bản khai-trình rằng các cơ-quan truyền-bá Lời Chúa của nước Mỹ và nước Anh đã phân-phát 18 triệu Kinh-Thánh và phần Kinh-Thánh. Đức Chúa Trời đã hứa rằng: «Lời nói của Ta chẳng trở về luống-nhưng» (Ê-sai 55 : 11).

THỜI-GIAN RẼN-THỦ

THẸO tạp-chí *Sunday School Times*, mấy năm trước, tại nước Anh, 92 sách in tác-phẩm của *Voltaire* đóng bìa da rất đẹp chỉ bán được 10 đồng. Nhưng chánh-phủ nước Anh mới trả hai triệu đồng để mua bản *Codex Sinaiticus*, là một quyển Kinh-Thánh cổ chép bằng tay, hiện để trong Anh-quốc Bảo-tàng-viện ở kinh-thành Luân-đôn. Các tác-phẩm của người vô-tin càng lâu càng bị chôn-bỏ, nhưng thời-gian chỉ tăng thêm giá-trị của Lời Đức Chúa Trời. «Nhưng Lời Chúa còn lại đời đời. Và Lời đó là đạo Tin-Lành đã giảng ra cho anh em» (I Phi-e-rơ 1 : 25).

KINH-THÁNH Ở NƯỚC NA-UY

TỪ khi quân Đức chiếm đóng nước Na-uy, thì những người chưa từng thấy hoặc đọc Kinh-Thánh từ lâu, thỉnh-linh nhận-biết rằng trong Kinh-Thánh có những sự lạ-lùng. Trong hai thành-phố ở Na-uy, các hiệu sách đã bán hết Kinh-Thánh. «Những người này có ý hân-hoi... đều sẵn lòng chịu lấy đạo, ngày nào cũng tra-xem Kinh-Thánh, để xét lời giảng có thật chẳng» (Sứ-đồ 17 : 11).

PHI-CHÂU TẶNG MỸ-CHÂU

TÍN-ĐỒ một chi-hội ở *Blukwa*, xứ *Congo* (Phi-châu), mới gửi chừng 180\$00 giúp những người da đen ở nước Mỹ nghèo quá không thể mua Kinh-Thánh để tra-xem. Quý-báu thay của tặng do những tín-đồ nghèo-túng ở xứ *Congo* đó. Ấy chẳng khác gì người Ma-xê-doan xưa: «Đang khi họ chịu nhiều hoạn-nạn thử-thách, thì

lòng quá vui-mừng, và cơn rất nghèo-khổ của họ đã rải rộng ra sự dư-dật của lòng rộng-rãi mình» (II Cô 8 : 2).

KINH-KHIẾP BAN ĐÊM

TRONG năm 1940, dân thành Luân-đôn, nước Anh, phải trải qua 1.180 giờ rừng-rợn. Có phi-cơ đến ném bom, hầu hết là về ban đêm. Thi-thiên có câu: «Người sẽ chẳng sợ sự kinh-khiếp ban đêm» (91 : 5).

MỘT TRƯỜNG CAO-ĐẲNG ĐƯƠNG TIẾN-BỘ

NĂM nay trường Cao-đẳng của người Giu-đa ở thành Giê-ru-sa-lem, dạy toàn bằng tiếng Hê-bơ-rơ, có tới 1.200 sanh-viên. Con số này lớn như kể từ khi mở trường nhằm năm 1925. Cả xứ Pha-lê-tin chỉ có một trường Cao-đẳng ấy.—*Christian Victory*.

GIỮA VÒNG THANH-NIÊN NƯỚC NGA

BÁO *Anti-Relioznik*, cơ-quan của phái vô-thần trong nước Nga Sô-viết, than rằng: «Ta vẫn tin rằng chỉ thấy lòng tin-ngưỡng còn sót lại trong vòng những người cao tuổi. Nhưng ngày nay ta cũng thấy lòng tin-ngưỡng trong vòng hạng thanh-niên và cả đến con trẻ nữa. Một số của đoàn Thanh-niên Cộng-sản cũng như một số đảng-viên Sô-viết chưa tự hoàn-toàn giải-thoát khỏi tôn-giáo.»

Chúa phán rằng: «Ta sẽ còn để dân sót lại» (Ê-xê 6 : 8, 9). «Vậy xin hãy vì những người còn lại đây mà cầu-nguyện!» (Ê-sai 37 : 4).

NGƯỜI GIU-ĐA VỚI ĐẠO TIN-LÀNH

ÔNG *Morris Gordin* tuyên-bố rằng: «Người Giu-đa nay nhìn đạo Tin-Lành bằng con mắt mới-mẽ và thiện-cảm hơn. Từ «*The Morning Journal*,» là báo của đạo Giu-đa thuần-túy hơn hết ở *New-York*, có đăng một tập bình-luận về sử-ký các cuộc bắt-bớ dân Giu-đa.

(Coi tiếp trang 191)

TIN DÂY BIÊN NGOÀI

(Tiếp theo trang 189)

Luận về sự bất-bình đẳng trong xã hội Trung-cô, tờ báo ấy giảng-giải rằng Hội-Tbánh làm cho dân Giu- a phải đau-không chịu được phải gò-cực từ ao Tin-Lành đâu, nhưng tu lệ-thói của ao tà-thần đã xen vào Hội-Thánh. Thiên-cảm mà vì-mê đó há chẳng phải là tiếng gọi in-đô-ăng Christ? Ngày nay chúng ta hãy giới-lhiêu cho dân Giu- a biết tiếng Christ và vì tất cả về tốt-đẹp của Ngài.

QUYỀN NGƯỜI ĐÓNG SỔ

QUYỀN CHỦA

TV/TỔ liên đại-bác dùng bản qua biên *Manche* (nơi gần như tới 35 cây số) chế-đạo hgt gần 12 triệu đồng. Mỗi một trại-phân bán đi tổn chừng 30 ngàn đồng. Nông ai-bác phải dài chừng 35 thước. Khi ban thì nông rung-chuyển như cái cân cầu cá. Không thể nào ngắm cho thật đúng đích. Ngươi ta chỉ trông-mong rằng trái-phá sẽ tàn-diệt gấm-ghè.

Nhưng sự yên-phép của Tin-Lành thì khác hẳn : Tin-Lành làm ra nhon-dúc, và chỉ có Tin-Lành mới cứu được linh-hồn. Cho nên Sứ-dò Phao-lô nói rằng: «Tôi không ho-then về Tin-Lành đâu, vì là quyền-phép của Chúa TrcVi để cứu mọi kẻ tin, trước 1: nguời Giu- a, sau là nguời GtV-réc» (Rô-ma I : 16).

D U CỬA CON THÚ

ÍÓ một việc khiến ta nghĩ đến dấu của con thú sẽ ghi vào loài nguời trong can dai-nan (Khải 13:16,17 ; 20 4).. Tạp-chí *Forbes* đăng tin này :

Các phòng thí-nghiệm *Hall* ở thành *Piltsburg*, nước M , đã lập ra một các' nhân-xét của nguời làm trong đó. Trên trán họ có inu bàn tay-có đóng dấu bằng một thứ mực không ai kẻ được, Irir khi dùng in-ô-thú ánh sáng riêng. Như dấu mực này không phai, không bị in-ô-hôi làm nhòa, không có người không in-ô. — *Propheaj*.